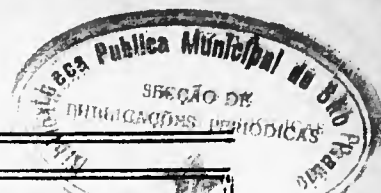


STORIA ANTICA: — Petronio prima rise, poi si svenó.



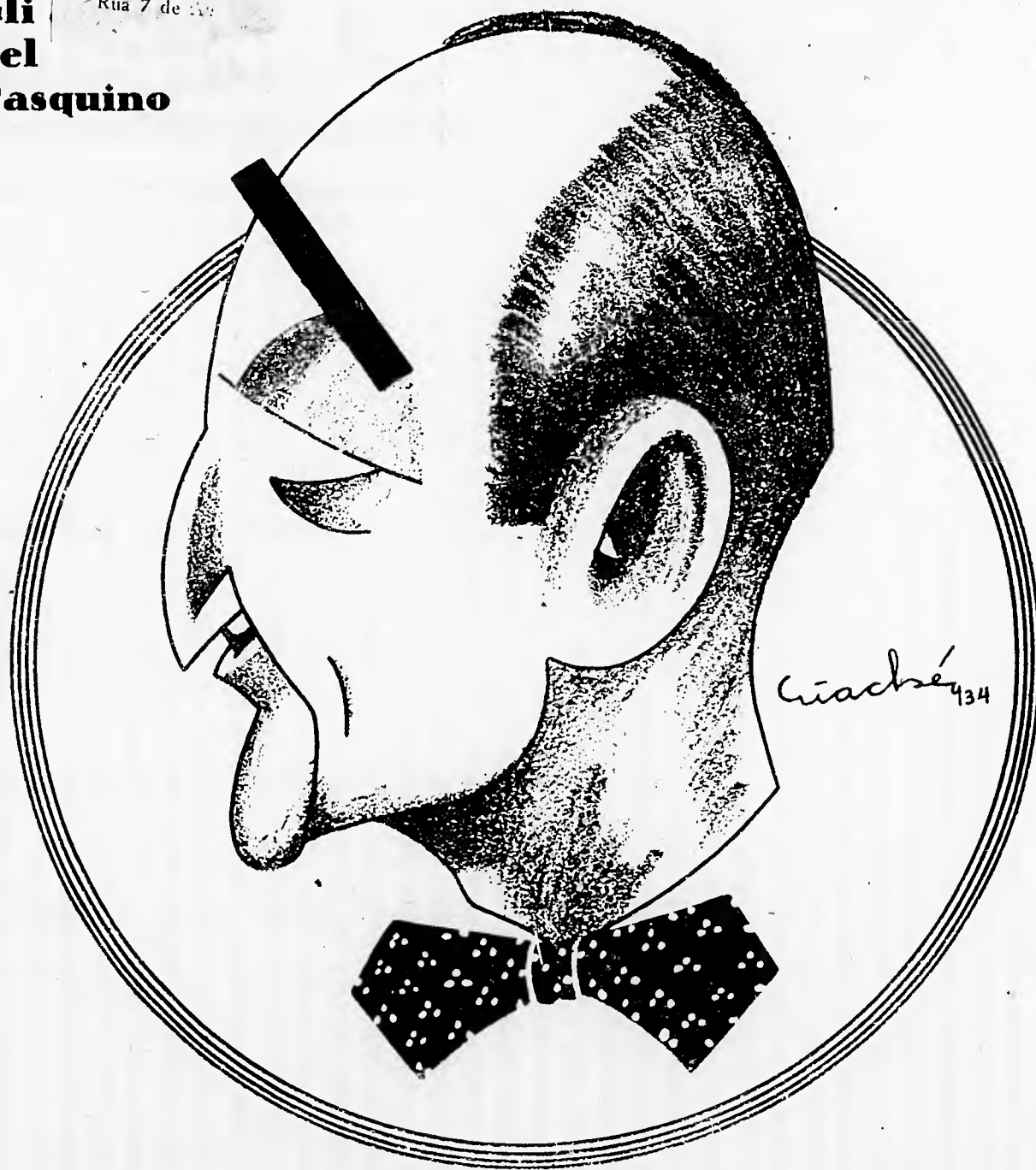
# il PASQUINO COLONIALE

MASSIME A GRANDE VELOCITA'  
La parola é d'argento, il silenzio é d'oro; ma la carta stampata é di platino.

Anno XXVIII - Num. 1.239 - S. Paolo, 6 Gennaio, 1934 - Uffici: Rua José Bonifacio, 110 - 2.º Sobreloja

**Gli  
del  
Pasquino**

B.  
Rua 7 de ...



*Marchese Adalberto Antici Mattei*

STORIA MODERNA: — Gli abbonati del "Pasquino" prima si svenano (20\$000) poi ridono.

## INDICATORE MEDICO

**Prof. Dott. ANTONIO CARINI** Analisi per elucidazioni di diagnosi. Laboratorio Paulista di Biologia — Telefono 4-4618 — Rua Tymbiras n. 8.

**Dottor A. PEGGION** Clinica speciale delle malattie di tutto l'apparato urinario (reni, vescica, prostata, uretra). Cure moderne della blenorragia acuta e cronica. Alta chirurgia urinaria — Rua Santa Efigenia, 5, dalle 14 alle 18. Telefono 4-8837.

**Dott. ANTONIO RONDINO** Medico e Operatore. Rua Libero Badaró n.º 2 — Telefono: 2-5088. Alameda Eugenio de Lima n.º 85. Telefono: 7-2990.

**Dr. ARTURO ZAPPONI** Medico chirurgo e ostetrico. Malattie delle signore e dei bambini — Malattie veneree e sifilitiche. Rua São Bento, 38-1.º — Palle 1/2 alle 5 1/2. Tel. 2-6321 Res.: R. José Getulio, 54. Dalle 8 alle 9 e dalle 13 alle 15. Tel. 7-4493.

**Dott. B. BOLOGNA** Clinica Generale. Consultorio e residenza: Rua das Palmeiras, 98-Sob. Telefono: 5-3844. Alle 8 — Dalle 2 alle 4.

**Dott. B. RUBBO** Chirurgo dell'Ospedale Umberto I. Medico, Chirurgo ed Ostetrico. — Consulto: dalle 9 alle 10 e dalle 13 alle 15. Avenida Rangel Pestana, 182. Telefono: 9-1675.

**Prof. Dr. DINO VANNUCCI** Chirurgia dell'addome (stomaco, regato, intestini, milza, vie urinarie). Chirurgia del sistema nervoso. Rua B. Itapetininga, 48. Tel. 4-0343, dalle 14 alle 17. Res.: Rua Felxoto Gomide, 63. Telefono: 7-6071

**Dr. DOMENICO SORAGGI** Medico dell'Ospedale Umberto I. — Res. e cons.: Rua Domingos de Moraes, 18. Consulto dalle ore 10 alle 12 e dalle 14 alle 17. Tel. 7-3343.

**Dr. E. SAPORITI** Ex-chirurgo degli Osp. Riuniti di Napoli. Chirurgo primario dell'Osp. Italiano. Alta chirurgia. Malattie delle signore. Part. R. Sta. Efigenia, 13-A. Telefono: 4-5812. Consulto dalle 14 alle 17.

**Dr. EDUARDO CIAMPITTI** Clinica Medica - Chirurgia e Gynecologica — Trattamento rapido e garantito das Molestias do estomago, Fígado, Intestinos e Pulmões. Segundo os mais modernos e aperfeiçoados systems. Calculos biliares sem operação. Consultorio: R. Sto. Amaro, 5-A. Teleph. 2-4708. Consultas das 14 ás 16.

**Prof. Dr. FAUSTO TALIANI** Chirurgo e Medico. Res. e Cons. Avenida Paullista, 112. Telefono: 7-4047. Dalle ore 14 alle 18.

**Dr. FRANCESCO FINOCCHIARO** Malattie del polmone, dello stomaco, cuore, delle signore, della pelle, tumori, sciatica, Raggi X, Diatermia, Foto-Elettroterapia. Res.: Rua Vergueiro, 231. Tel. 7-0482 — Cons.: Rua Wenceslau Braz, 22. Telefono: 2-1058. Dalle 14 alle 18.

**Dott. G. FARANO** Ex-chirurgo degli Osp. Riuniti di Napoli e dell'Osp. Umberto I. Alta chirurgia. Malattie delle Signore. Tel. 7-4845. Dalle ore 2 alle ore 8. Av. Brigadeiro Luiz Antonio, 105.

**Dott. GIOVANNI PRIORE** Cuore, Aorta, Polmoni, Raggi X. Elettrocardiografia. — Consulto dall'1 alle 4. Piazza delle Repubbica, 40. Telefono: 4-0188.

**Dr. GIUSEPPE TIPALDI** Medico Operatore — Dalle ore 14 alle 17. Cons. 4-1318. Res.: 7-2040.

**Prof. L. MANGINELLI** Malattie dello intestino, fegato, stomaco. R. Facoltà e Osped. di Roma. Primario Medico Osped. Italiano. R. B. Itapetininga, 37-A Tels. 4-6141 e 7-0207.

**Dr. Prof. LUCIANO GUALBERTO** Prof. della Facoltà di Medicina. Chirurgia del ventre e delle vie urinarie. — Cons.: R. B. Paranaipacaba, 1, 3.º p. Tel. 2-1372. Chiamate: Rua Itacolomy, 38. Tel. 5-4828.

**Dr. MARIO DE FIORI** Alta chirurgia — Malattie delle signore. Part. — Cons. e res.: Rua B. de Itapetininga, 23, dalle 14 alle 17. Telefono: 4-0038.

**Dr. NAZARENO ORCESI** Chirurgia, Partos e Molestias de Senhoras. Res.: Rua Augusta, 547. Cons.: Praça da Sé, 3 (2.º andar) Salas: 18-20. Tel. 7-2887. Das 9 ás 12 no Sanatorio de Santa Catharina. Tel. 7-1087. —

**Dr. NICOLA IAVARONE** Malattie dei Bambini. Medico specialista dell'Ospedale Umberto I. Elettricità Medica, Diatermia, Raggi Ultra-violetti. Cons.: e Res.: Rua Xavier de Toledo, 8-A (Pal. Aranha). Tel. 4-1665.

**Dr. NELSON SOUZA CAMPOS** Syphilis — Doenças da Pelle. Cons.: Pr. Ramos de Azevedo, 18, 2.º andar. Telephone: 4-1828. Das 2 ás 4.

**Prof. Dr. E. TRAMONTI** Consulto per malattie nervose dalle 9 alle 10 nella Casa di Salute E. Metarazzo; e dalle 2 alle 4 in R. Xavier de Toledo, 8-A. — Tel. 4-3064.

ECCELLENTI  
PER QUALITÀ SONO  
I PRODOTTI DELLA



*Antarctica*

!!! RUA DOS ANLRADAS, 29 (sob.) !!!

VOLETE mangiar bene?

VOLETE riposar meglio?

VOLETE spendere poco?

RECATEVI NELLA

**PENSIONE** di Rua dos Andradas, 29 (sob.)

E TROVERETE TUTTO QUESTO  
BEN DI DIO!!!

# Lloyd latino

società italiana di navigazione, in combinazione con la

## société générale de transportes maritmes á vapeurs

linea regolare di vapori tra  
l'italia e brasile

prossima partenza da santos del magnifico  
vapore:

**s/s "Florida,"**

per genova e scali: 19 febbraio

si emettono biglietti di chiamate dall'italia e  
mediterraneo.

agenzia in praça ramos de azevedo, n.º 9  
tel. 4-1069

— são paulo —

Sala 16 / 3  
Est. 16 / 3  
Prat. C  
N. 6014

**R.F.**  
 CHAPEOS  
 GRAVATA  
 CALÇADOS  
 MEIAS  
*Scrapino Chiodi*  
*R. João Briccola 2°*  
 Casa dos elegantes  
 Fazemos chapas sob medida



Con le nespole e con la paglia si matura il tempo

# il PASQUINO COLONIALE

COMPOSTO E IMPRESSO NA TYP. NAPOLI — RUA VICTORIA, 5 — TELEPHONE 1-2604

DIRETTORE:  
 GAETANO CRISTALDI  
 GERENTE:  
 GUGLIELMO FOTI

ABBONAMENTI:  
 ORDINARIO, anno 20\$  
 LUSSORIOSO, anno 50\$

UFFICI:  
 RUA JOSE BONIFACIO, 110  
 2.ª SOBRELLOJA  
 TEL. 2-6525

ANNO XXVIII  
 NUMERO 1.239

S. Paolo, 6 Gennaio, 1934

UN NUMERO  
 200 REIS

## l'amore cos'è?

Quando vostra moglie, alla frutta, prende una mela e la sbuccia e la divide a spicchi e ne mette in bocca uno spicchio...

E, improvvisamente, prende un secondo spicchio della mela sbucciata e ve lo porge inflato alla punta della forchetta, o lo mette addirittura nel vostro piatto...

E voi vi sentite commosso per questo atto semplice e grazioso, pieno d'amore e di premura...

E una breve tenerezza vi sale su dal cuore e si dilata nel petto e fa impeto dietro le palpebre e vi si ferma in groppo alla gola...

E voi vorreste dire tante cose alla vostra mogliettina adorata, alla dolce compagna dei vostri giorni, ma la guardate sorridendo, muto...

E, infine, riuscendo a muovere la lingua, le chiedete: — Ma cara, perché te ne privi?

E lei vi risponde: — Perché non è matura. "Alláppa"...

E voi non saltate in piedi...

E non afferrate la sedia per le zampe...

E non gliela date fra capo e collo...

... Questo è l'amore.

Quando di notte, in sogno, la vostra amica mormora il nome del vostro migliore amico...

E voi balzate a sedere sul letto e la guardate fremere alla debole luce della "veilleuse"...

Ed ella, in sogno, sorride...

E le sue labbra si protendono ad un bacio, ad un altro, a un altro ancora...

E le sue braccia serrano strettamente il cuscino...

E le sfugge un soavissimo gemito e si sveglia...

E alla vostra domanda: — Che cosa stavi sognando, cara?

Ella risponde: — Che tu

eri morto, adorato, e che io mi struggevo in lagrime "tutta sola"...

E voi rispondete, olimpico: — Domani ci piglierò i numeri.

\*\*\*  
 Questo è l'amore!  
 \*\*\*

Quando la vostra piccola amica vi dice che ha bisogno di un abito nuovo, perché non ha niente da mettere...

E voi le fate osservare che l'armadio è pieno di tolette costate un orrore...

E lei vi soggiunge che quella rossa non va, perché il "godé" è passato di moda...

E quella verde non va, perché le vesti vanno adesso più lunghe...

E quella nera non va, perché è troppo scura...

E quella bianca non va, perché è troppo chiara...

E quella da sera non è da giorno e quella da giorno non è da sera...

E voi le date 500 lire, abbracciandola... disperatamente...

E lei vi ride in faccia, spiegandovi che ce ne vogliono 1000...

E voi gliene date altre 500, abbracciandola... disperatissimamente...

Ma poi osservate: Anche io dovrò farmi un vestito nuovo, perché l'unico che ho è tutto liso ai gomiti e rotto al fondo dei pantaloni...

E lei: — Ma non buttare i denari, che quello lì ti può fare benissimo altre due stagioni!...

E voi: — Hai ragione, cara...

... Questo è l'amore.

Quando una ragazza seria e di ottima famiglia ci viene presentata e voi la guardate con gli occhi timidi, la curva lieve e palpitante della bocca ben disegnata... andate a farle visita e le guardate, con gli occhi ansiosi, la curva palpitante del collo esile ed eburneo...

Ed ella viene per la prima

## pecore e pecorari

La mia irrequieta coscienza è dunque a posto — or che il mio Signor Direttore (che Iddio conservi sano forte ricco alla Colonia — eternamente!) — ha annunciato al mondo esterefatto l'esistenza del grandioso nuovo partito cristaldiano.

Il mio spirito implacato correva da idea a idea come da rifugio a rifugio corre lo sperduto — e mai non trovava l'oasi e il frutto e il rio: ovunque aridità.

Or invece mi adagio mollemente su i soffici cuscini della nuova idea — e mi riposo.

Ero stanco.

\*\*\*

Non potevo certamente trovar di meglio di questo dono spirituale. Se l'appercezione non mi tradisce, codesto non è che il Partito dell'Io. Cioè il Partito per eccellenza — il vero, l'unico!

Infatti:

C'è la folla e c'è l'individuo — c'è chi nasce per seguire e chi nasce per precedere — c'è il masochista ed il sadista — c'è chi segue un'idea e c'è chi la fabbrica — c'è il gregge e c'è il pecoraro.

Ora, appunto, non si tratta che di aver l'anima di pecora o l'anima di pecoraro. "That is the question".

\*\*\*

Ebbene, illustrissimo Commendator Amleto: la mia anima non è anima di pecora, ma anima di pecoraro.

E dal momento che ho fatto questa scoperta, ho in mano il sasso e il legno — e lapido e picchio.

Anzi:

Tra le pecore del mio gregge, non escludo ch'io possa tosare qualche altro pecoraro, incauto sino a osare, dalla sua valle, alzar lo sguardo verso la quiete della mia collina.

\*\*\*

Sono già tranquillo. Grazie alla nuova Idea, io ho già classificato definitivamente il Mondo:

Io — e il resto!  
 CORRADO BLANDO  
 il valentuomo.

volta con voi al cinema e le guardate, con le mani, la curva palpitante del seno in boccio...

Ed ella viene per la terza o quarta volta con voi, da sola a solo, a passeggiare per via e voi non potete vedere altre curve palpitanti a causa dell'oscurità...

E, dopo, averla perduta di

vista per tre o quattro mesi ve la vedete piombare nella vostra cameretta di scapolo, di nuovo, all'improvviso...

Ed ha una curva di più, esorbitante, dinanzi...

\*\*\*

Questo è l'amore.

ANTONINO CANTARELLA  
 (in Arte: Nino Cantaride)

Prossimamente:

# SABRATI N.º 500

La nuova sigaretta della SABRATI.



**NONE È CALENDE**  
Ieri, 5; oggi 6; domani 7,  
con costollette alla milanese.

**BOLLETTINO METEOROLOGICO**  
Se fa freddo e tira vento,  
Chiudi l'uscio e statti drento.

**"FALPITE"**  
Se non vuoi un grosso guaio,  
Non giocare mai il migliaio.

**CONSIGLI INUTILI**  
Cura degli specchi. — Gli  
specchi così utili e — poiché  
hanno la pessima abitudine  
di riflettere — sempre così  
accigliati, hanno bisogno di  
cure speciali.

Sarà, bene perciò che le  
signore non esagerino nello  
specchiarsi per non sciupar-  
li troppo, e in caso si appan-  
nassero dovranno passarci  
sopra una pezza imbevuta di  
sostanze grasse.

Ottimo mezzo anche per  
rendere trasparentissimi gli  
specchi, è quello di toglier  
loro quella patina rossastra  
che per solito si forma dietro  
di essi.

**VERSI SPIEDATI**  
Non puoi saperlo,  
Né immaginarlo,  
Qual grosso tarlo  
Mi rode il cor.

# La Valigia delle Indie

Se tu vederlo  
Me lo potessi,  
Esclameresti  
E' grosso inver!  
Me. Nesini

**LE FRASI CELEBRI**  
1933 — 1934 — Due nu-  
meri.

Filizzolo Biagini

**CULINARIA**  
"Menu" economico:  
Ostriche con perle orientali,  
Cappelletti all'ultima moda,  
Zampone con lenti legate in  
platino

Uova di fagiano dorato  
Zucchini ripieni di biglietti  
da mille

Vitello d'oro alla finanziaria.  
Panna montata in argento.  
Granati.

Vino rosso rubino.

Carletti.

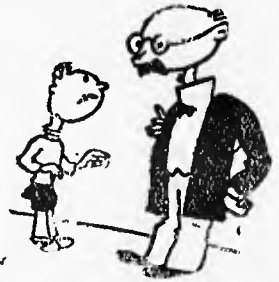
**EFFEMERIDE QUASI STORICA**

Il Dott. Dante Meleque  
querela l'esimlo Conte Sclia-  
llano Jor. per millantato  
credito di freddure.

Ricorre il primo trigesimo  
dell'invenzione del martello  
brevettato per dare contem-  
poraneamente un colpo al  
cerchio Ciccia Riforma e un  
altro alla botte Dante Mole-  
que.

**I CONSIGLI DEL "CURANDEIRO"**

Se avete una suocera che  
abbia 84 anni e nove mesi, e  
non accenni a crepare, fa-  
tela fare commessa viaggia-  
trice su la Centrale. In quin-  
dici giorni, e forse meno, sa-  
rete perfettamente guarito.



— Senta, dottore: quanto  
mi dá se attacco la scarlat-  
tina a tutta la scolaresca?

O pure, se avete a portata  
di mano gas lagrimogeni e  
gas asfissianti, non dovet-  
te mai disperare. Potete usarli  
anche di notte, introducendo  
lo stantuffo pel buco della  
serratura.

Dott. Giovelliti

**MASSIME INDUSTRIALI**

— La vendemmia si può  
fare anche con l'acqua.

Fratelli Salviotti

**MINIME AMOROSE**

— Il primo istinto di una  
donna, costretta suo mal-  
grado a cedervi un centime-  
tro, è quello di cedere tutta  
la stanza.

Ibsen Ramenzoni

**PER I PIU' CRETINI**

Questi due milreis suonano  
male.

— Pretendereste forse che  
avessero studiato l'Alda o il  
Guarany per voi?

A. Armentano

## Metallurgica e Fonderia

— di —

**LANGONE IRMAO**

RUA PEDRO ALVARES CABRAL, 23

Telef. 4-5482

Si eseguisce qualunque lavoro fuso in bronzo,  
lattice e alluminio.

Riparazioni — Specialità in medaglie di  
qualunque specie.



### Caffé

### Cacao

### Bonbons

### Cioccolata

### Solo

# BHERING

## Bhering Companhia S. A.

FABBRICA  
Rua da Moóca, 261-A  
Tel. 9-1826

— S. PAULO —

ESCRITORIO-VAREJO  
Rua S. Bento, 44  
Tel.: 2-7575 - 2-7576

Casa  Allema

# Giocattoli e Bambole

## a prezzi ridottissimi

VISITATE LA NOSTRA GRANDE ESPOSIZIONE DI NATALE

Schaedlich, Obert & Cia.

Rua Direita, 18 - 18-A

# 1934 e Cia. Illta.

*Salutiamo il novello anno ch'è nato!  
Nato, naturalmente, piccolino,  
Imbecille, idiota e scompisciato.  
Ma noi dobbiam trattarlo da bambino  
E aver per lui quelle gentili cure,  
Che abbiamo per le nostre creature.*

*Non diciam che si debba dargli il latte,  
Tanto più che le donne più avvenenti,  
Per voler della moda, son si fatte  
Che mancan di quei tali recipienti,  
Che abbondavan quand'erano di moda  
Il busto pien di ciccìa fresca e soda.*

*E il latte, inoltre, non saria gradito;  
Ché l'anno, appena nato, ha per costume  
Di chieder, col primissimo vagito,  
I calici che sgocciolan di spume,  
E se, al par d'ogni pargolo, si lagna,  
Non è già di... pipì, ma di sciampagna.*

*Ma poiché ci ride tra gli allegri evviva,  
Facciam quel che possiam, perché la scena  
Del mondo gli apparisca, finché viva,  
Ordinata, pacifica e serena,  
Sì che, morendo poi, dir possa: — In fondo,  
Io non ci stavo proprio male al mondo! —*

*Dunque tregua alle beghe e alle parole  
Furibonde: mettiam la testa a segno.  
Ognun dall'altro, al giorno d'oggi, vuole*

*Il fiore del lavoro e dell'ingegno,  
E all'anno nuovo di mostrar ci piace  
Di correr dietro all'agognata pace.*

*Dell'anno nuovo i fogli, ancor non tocchi,  
Candidi son come la neve alpina:  
Non ci facciamo sgorbi o scarabocchi.  
La Colonia, ch'è ormai sempre bambino,  
Finga almen di gridar, quasi contrita:  
— Fintiamola! — o: — Facciamola finita!*

*Auguri a tutti! L'anno nuovo sia  
Senza dolore, senza seccature.  
S'accordin proletari e borghesia,  
Diventino più molli l'ossa dure,  
E gli affitti, scendendo due gradini,  
Si mettano al livel degl'inquilini.*

*L'acqua e il latte si vogliano ancor bene,  
Ma cerchin di evitar quel vecchio sconcio  
Di mescolarsi in un immondo imene  
Nel buio d'un medesimo bigoncio,  
E cessino le nozze proibite  
Tra il rubinetto e il succo della vite.*

*Noi sempre provvidenti e previdenti,  
A tutti diamo briglie sciolte e sproni,  
Sì che il nuov'anno li faccia contenti:  
Ai buoni — dico ai veramente buoni —  
Porti la "sorte grande" la Befana,  
Ed ai maligni porti... una banana!*

# MEMENTO MORI

APPENA SI PROVERA' — E SI PROVERA' FRA POCO — CHE DANTE MOLEQUE E CICCIA RIFORMA, OLTRE A TUTTO IL RESTO, SONO ANCHE DEI FALSARI — ALLORA LA GALERA PER LORO SARA' CERTA. CERTA LA GALERA, DANTE E CICCIA DOVREBBERO ENTRARVI COME DANTE E CICCIA, E NON COME RAPPRESENTANTI DI CHICHESSIA.

# fuori spet tacolo

## LA BEFANA DEL "CIRCOLO ITALIANO"

La Befana sarà festeggiata oggi nel "Circolo Italiano" con una larga distribuzione di giocattoli e dolci a tutti i figli dei soci.

La riunione infantile avrà inizio alle ore 15 e tutto il mondo piccino passerà ore di gioia e di allegria poiché ogni piccolo invitato riceverà un bel dono.

Di sera alle ore 21 vi sarà un ballo famigliare per i grandi.

\* \* \*

## OPERA N. DOPOLAVORO

La Direzione del Dopolavoro, nelle sere di sabato 27 e domenica 28 del corrente mese farà recitare al Teatro Municipale la commedia brillante in tre atti "Le Pecorelle" di Gino Rocca.

\* \* \*

## ESPOSIZIONE LOSSO

Il noto pittore Eugenio L. Losso ci comunica che ha aperto un'esposizione di pittura a R. Quintino Bocayuva, 54 (Palacio das Arcadas).

\* \* \*

## SOC. U. MADDALENA

Domani, alle ore 15, nella sede sociale, a Rua Formosa, 52 (Casa Carlo Del Prete) la Direzione della Soc. It. Brasileira U. Maddalena distribuirà la befana ai figli dei soci.

\* \* \*



— Cameriere, queste ostriche non sono aperte!

— Signore, di domenica restano chiuse tutta la giornata!

## "A PECUARIA"

Riceviamo il 1.° numero della rivista mensile "A Pecuaría", edita dai proprietari C. França e Cia. Ltda. In elegante veste tipografica, è ricca di clichés e di articoli di attualità su l'industria animale.

\* \* \*

## PUBBLICAZIONI ITALIANE

La nota Agenzia Scafuto — R. 3 de Dezembro, 5-A — ha ricevuto le ultime pubblicazioni italiane, tra cui l'"Illustrazione", la "Domeica del Corriere", "La Lettura", "Romanzo Mensile" e "Il Ricamo".

\* \* \*

## INDUSTRIA DE BOMBONS PAULISTAS LTDA.

Merita veramente un cenno di elogio l'"Industria de Bombons Paulistas Ltda.", che in questi tempi di difficoltà e di crisi, ha saputo progredire in forma così evidente, da imporsi all'attenzione del pubblico paulistano. Que-



sta industria che possiede a sua fabbrica in Rua Frei Gaspar n.° 105 e la sezione vendite in Praça do Patriarcha, n.° 10, possiede ormai una così vasta e seria clientela, da far prevedere sempre più vasto il suo già grande movimento.

\* \* \*

## Piante romite:

*Parecchi, come noi, fanno i poveri,  
Ma sono tutti — o quasi — analfabeti.*

\* \* \*

*Un attore un po' cane a questi lumi,  
durante una sua recita recente,  
fu fischiato e coperto di legumi  
dal battagliero pubblico presente.*

*Fu un dolore per lui, peggio che morte,  
poiché quel dramma invero era il suo forte.  
Moral che mi attenaglia:*

## IL CAVOL DI BATTAGLIA.

**EMPRESA CONSTRUCTORA  
UNIVERSAL**  
MATRIZ: RUA LIBERO BADARÓ Nº 46 A - SÃO PAULO

**COSTRUZIONI DI CASE CON O SENZA  
SORTEGGIO.**

Domandi informazioni nel suo proprio  
interesse.

## VENDONSI

Ricette nuove per vini nazionali che possono gareggiare con vini stranieri, utilizzando le vinacce per vino fino da-pasto. — Per diminuire il gusto e l'odore di fragole.

Fara l'enocianina: (Colorante naturale del vino). — Vini bianchi finissimi. — Vini di canna e frutta.

Birra fina che non lascia fondo nelle bottiglie, Liquori di ogni qualità, Bibite spumanti senza alcool. Aceto, Citrato di magnesia, Saponi, profumi, miglioramento rapido del tabacco e nuove industrie lucrose.

Per famiglia: Vini bianchi e bibite igieniche che costano pochi reis il litro. Non occorrono apparecchi.

Catalogo gratis. OLINDO BARRI. Rua Faralzo, 23. S. Paulo. N. B. — Si rendono buoni i vini nazionali e stranieri acidi, con muffa, ecc.

— Il popolo ha così poca testa che ama toglierla tratto tratto anche a coloro che per antonomasia si chiamano capi.

CHI PROVA II,  
**Caju Purgativo**

Non usará piú altro purgante.

**PURGANTE SALINO  
GAZOSO**  
Piacevole al gusto.  
Senza dieta.

# RADIO

## Rapidità

## Perfezione

## Garanzia

—: Riparazioni di qualunque marca —: RUA RIACHUELO, 7 — TELEFONO 2-8319

# ORTICARIA



— Toh! Chi ritorna a galla: l'Afganistan!

Ieri Aman Oullah, oggi il re Khan Maomet, domani il re Nadir Shaha, dopo domani il re di coppe!

\*\*\*

— (Ma il Centauro galoppa sempre a briglia sciolta).

\*\*\*

— Aman Oullah! E' vivo, e mangia e beve e dorme e veste panni.

Ama nulla, no. Perché, come tutti i re a riposo, ama far molte chiacchiere.

\*\*\*

— (A proposito: il Centauro portava la sella o il basto?)

\*\*\*

— A Filadelfia é avvenuto un terribile scoppio in un serbatoio di gas ad aria compressa.

A S. Paolo scoppierebbero tutti di umido a crisi dilatata.

\*\*\*

— I tedeschi dicono che il grande Zeppelin rappresenta la pace.

La pace, dunque, se ne va in aria.

\*\*\*

— (Ma il Centauro aveva o non aveva il morso?)

\*\*\*

— A Buenos Aires sono avvenute dimostrazioni contro il Messico. Perché?

Perché il Messico ha avuta l'audacia di cominciare l'anno nuovo senza fare una rivoluzioncella.

\*\*\*

— Nessun maggior dolore — che ricordarsi del tempo felice... in questa crisi!

\*\*\*

— Avete letto? Uno spagnolo si é recato spontanea-



mente al manicomio.

Ah, se ognuno facesse il proprio dovere, per la via non si vedrebbero che dei... centauri galoppanti con la briglia e col morso.

\*\*\*

— (Un momento: il morso era di ferro o... veniva dalle miniere di acciaio?)

\*\*\*

— Del "Fanfulla" non vogliamo dir nulla, oggi.

— Anch'esso, del resto, dice tanto poco.

\*\*\*

— Quasi tutte le nazioni d'Europa sono di genere femminile. Solo due Stati sono maschili: il Belgio e il Portogallo.

— I discorsi del giorno: Il marito: — Di chi é questo fazzoletto di seta?

La moglie: — E' il mio vestito da teatro!

\*\*\*

— (Perdoni la liberta: il Centauro era nero o bafo?)

\*\*\*

— L'angolo degli enigmisti:

Quando finirá la crisi?

\*\*\*

— Filosofia a pillole: Peggio di ieri, meglio di domani.

\*\*\*

— (Un'ultima domanda: il Centauro ha preso mal parte alle corse dell'Ippodromo?)

## ALFAIATARIA "FULCO"

Novità  
Stoffe  
Estere  
e  
Nazionali

Finissime confezioni per uomini — MANTEAUX e TAILLEURS.

R. Libero Badaró, 42 (2.º piano) Sala 15.  
S. PAOLO

Ecco perché é così difficile metterli tutti d'accordo.

\*\*\*

— (Scusi: erano ferrate le zampe del Centauro?)

\*\*\*

— A New York il giorno di Natale sono decedute per cause accidentali 554 persone.


Nel bilancio dei disastri — all'opposto degli altri bilanci — non vi sono mai "deficit".

\*\*\*

## I CONDUTTORI CELEBRI



Il celebre "conduttore" Dante Delmanto, galoppando su... l'unico Centauro, che può andare a briglia sciolta.



## «IBA»

**Instituto Biochimico Opotharapico Ltda.**

Praça Princesa Izabel, 16 (antigo Largo Guayanazes)  
Teleph. 5-3172 — SÃO PAULO

Bondes: 13-9-33-11 - Omnibus: Barra Funda-Casa Verde

HORARIO: DAS 8 A'S 11 E DA 1 A'S 6.

**SECÇÃO DE ANALYSES CLINICAS**  
Director: Prof. Dr. A. DONATI

Angelo Poci, Duca di Iguape, è visitato spesso nella sua sontuosa residenza dell'Avenida Paulista, dal suo inogotamente e Procuratore Generale Nino Augusto Goeta, il quale, ad onor del vero, è l'unica persona da senno che contenga lo Stato Maggiore dello Sganherato Baraccone da Lodi.

Nino è introdotto nella ducale dimora, e, dopo di aver cercato il Duca a destra ed a sinistra, lo trova in giardino, che si dondola beatamente in una infantile aitalena.

Nino si meraviglia:

— Non ti vergogni alla tua età di dondolarti come un salame? Guarda se un Duca può giocare come un monello sull'altalena!

— Ma io non gioco affatto! — rispose Iguape. — Mi dondolo per vedere di far camminare l'orologio che mi si è fermato.

\*\*\*  
Dai "Libro dei Versi" di Antonino Cantarella (in Arte, Nino Cantáride):

Or che l'incanto sparve,  
Che la mia vita è trista,  
Oh lascia alle sue larve  
L'irrequieto artista,  
Oh lascia pur ch'ei plasmi  
Con ostinata man  
Gl'indocili fantasmi  
Che lo irrideano invan.

\*\*\*  
Il celebre letterato Ciccìa Riforma (al secolo Francesco Pettinati), in una cerchia di amici, emetteva diverse opinioni, allorché una signora esclamò, in tono pedante:

— Ah! la letteratura attraverso i secoli, che vasto soggetto!

Ciccìa Riforma assunse un'aria cupa, per rispondere:  
— Sì, signora, un vasto soggetto, ma quanto triste! Che sono diventati i grandi nomi della letteratura? Omero è morto, Eschilo, Euripide e tutti i Greci sono morti. Dante Alighieri non è più, né Shakespeare, né Racine, né Hugo. Camões è morto. Ed anche Goethe. Baudelaire, Wilde e Vairlaine, così grandi e così vicini a noi, dipartiti anche loro...

E, in tono melodrammatico, Ciccìa Riforma concluse:  
— Neanche io mi sento troppo bene, stasera!...

\*\*\*  
Una distinta dama coloniale, di cui per elementare discezione non facciamo il nome, apre la porta della cucina e sorprende la sua cameriera in procinto di piantare sulle labbra d'uno chauffeur un bacio perfettamente fotografico. Ella corre, scandalizzata, dal marito:

— Ho sorpresa Maddalena mentre baciava un autista sulla bocca!

Ed il marito:  
— Che ragazza idiota! Perché un autista qualunque, mentre vi sono tanti fornitori ai quali dobbiamo danaro?



\*\*\*  
(Ma che cosa se n'è fatto di Dante Moleque e Ciccìa Riforma che non si fanno più sentire? Forse perdono tutto il loro tempo a recriminare sul passo fatale!)

\*\*\*  
La nostra simpatica collega Lina Terzi, dell'"Augusta", ed Ellevù Giovannetti, scendono da un tassì che li ha trasportati in Rua Libero.

Ad un tratto Lina investe Ellevù:

— Ma come siete distratto, come siete incredibilmente distratto: ho dimenticato la borsetta nei tassì, e voi, naturalmente, vi siete dimenticato di prendere il numero!...

\*\*\*  
Quando il Cav. Pedateila si ritirò dall'insegnamento, un amico gli osservò:

— Ma non t'è rincresciuto separarti dai tuoi allievi?

— Ma nemmeno per idea. Su cento allievi ce n'erano novanta che i genitori avevano fatto per isbaglio.

\*\*\*  
(Ma dove sono andati a ficcarsi quei due celebri fessi ad alto potenziale che sono Dante Moleque e Ciccìa Riforma? Certamente stanno organizzando qualche formidabile campagna!)

\*\*\*  
All'ultimo ballo dell'Espianada, Martino Frontini, il Bello, confida ad un signore conosciuto la sera stessa:

— Vedete quella squisita

creatura? Ne vado matto! Le faccio una cortè assidua ma non posso ottenere nulla.

— Quella lì? — fa l'altro.

— Bene, se riuscirete, dovrete avere la bontà di avvertirmi.

— E per qual motivo? — fa Martino, il Bello.

— Perché è mia moglie.

\*\*\*  
(Ma l'avvocato "de meia tijela" e la sensala in giornalismo, non avevano promesso galera a dritta e a manca?)

\*\*\*  
Riccardo Gradilone incontra in Rua 15 l'Ing. (anche lui!) Menin, il quale saluta e dice:

— Scappo, sai: sono "de mudança".

— Sei "de mudança"? E perché hai cambiato abitazione, non ci stavi bene?

— Ci stavo benissimo, ma dopo sei mesi mi sono accorto che nell'abitazione non c'era il bagno.

— E non potevi venire a prendere il bagno in città? — osserva Riccardo.

— Sì. Ma gli è che, dopo sei mesi, il padrone di casa si è accorto ch'io non avevo pagato.

— Ciao! — conclude Gradilone.

N. d. R. — Questa storiella sarebbe assurda, perché un padrone di casa che aspetta sei mesi è inverosimile. Ma chi conosce l'Ing. (anche lui!) Menin, sa che la sto-

riella è vera.

\*\*\*  
(A proposito: avete incontrato per caso il grande penalista Dante Moleque e la rutilante sensala Ciccìa Riforma? Se li incontrate, salutateli tanto tanto da parte nostra. E' favor).

\*\*\*  
L'amarissimo Giuseppe Conti (brutto quasi quanto Odescaichi ma simpatico quasi quanto il nostro signor Direttore) entra in un ristorante, dove gli portano uno spezzatino... d'ossa.

— Ma in questo spezzatino di pollo non c'è nulla che ricordi il medesimo! — si lamenta Conti.

— Il signore ne ha ordinato mezza porzione, forse il pollo si trova nell'altra metà.

\*\*\*  
Due distintissime signore coloniali parlano della loro amica Ciara:

1.<sup>a</sup> signora: — Sai che Ciara è andata in America con il "Conte Rosso"?

2.<sup>a</sup> signora: — Possibile? E dire che sembrava una signora tanto per bene!

## Tapeçaria

### "SCHULZ"

TAPPETI  
PASSATOIE  
LINOLEUNS  
CAPACHOS  
TESSUTI PER  
MOBILI  
di tutte le qualità



Installazioni  
di cortine  
Mobiliari completi  
R. S. Ephigenia, 15

## FILTRO

RADIO -  
MINERALIZZANTE



**STERILIZZA  
CALCIFICA  
RADIOATTIVA**  
l'acqua  
senza alterarne il sapore  
e rende assimilabile il calcio  
IN RUA S. BENTO, 36-A

CALZATURE  
SOLO  
**NAPOLI**



# l i f i j i

*Desideri li fiji, eh sora Ghita?  
Si, pe', le belle gioie che ce danno!  
Prima, portalli in corpo quasi un anno:  
Poi, partorilli, a rischio de la vita;*

*Allattàlli, smerdalli; a 'gni malanno  
Sentisse cascà in terra stramortita:  
E quanno che so' granni, oh allora é ita!  
Pijeno su er cappello e se ne vanno.*

*Qua non se po' scappa' da 'sti du' bivi:  
Si so' femmene, sgarreno ogni tanto:  
Si so' maschi, te viengheno cattivi.*

*'Guiggiorno un crepacore, un guaio, 'un pianto;  
E voi desidera' li fiji vivi?  
No, no, commare: Paradisco sauto!*

## ZA'M PEDRI

*Er musico e poveta tridentino,  
De versi barbarissimo assassino.  
(Se fanno sonetti per encomenda, a  
prestacões).*

## L'UOMO PIU' SPIRITUOSO DI S. PAOLO



— Io sa lei che cosa fanno dodici esqui-mesi?  
L'esquiniese non rispose, perché gli si era congelata la lingua.

La superfreddura ehe dir volea il Conte (papalino) Alessandro (non Magno) Siciliano (Calabrese) Junior (per modo di dire):

— Dodici esqui-mesi fanno un esqui-anno!

## insalata russa

In Russia han dato l'ostracismo ai nomi del Santi, ed i bambini vengono battezzati con nomi di fiumi, di città e con termini politici. Addio dunque bei nomi patriarcali di Nicola, Alessandro, Leone, Pietro. Sicché una bionda russa, magari grande e grossa come un elefante, sarà chiamata signorina "Mosca"; un'altra, calma, pacifica e soridente col nome tonante di "Rivoluzione"; poi ci saranno le signorine "Emancipazione", "Comune", "Solidarietà", "Palingenesi", "Batracomachia", Fejoada Completa, Plnga con limão, ecc.

Diò sia lodato che da noi il Comunismo é completamente tramontato per sempre, altrimenti ne avremmo vedute delle carine. Solo per

restringerci al campo giornalistico:

Poci, il Duca, si sarebbe chiamato "Golia", Corrado Blando "King-Kong", Doctor "Cemento Armato", Rubbiani "Sorobana", Rocchetti "Zenith" a 8 valvole, Ciccia Kiorma "Carolino Invernizio", l'Uomo della strada "Ghigliottina", Capodaglio "Cipolla", Andaló "Dinamite", Ellevu "Polifemo", Dante Moleque "Orlando Borioso", Massimino "Gas lagrimogeno" e via dicendo.

Ma, e il nostro padron di casa? Oh quello non si sarebbe chiamato lui, ma l'avremmo chiamato noi: "Terrore", la modista "Epidemia", la suocera "Terremoto", e... i giornalisti "Diluvio Univer-sale"!

*Spesso. piu' che la stima, é la prudenza  
Che ce consija a fa' la riverenza.*

## INFLUENZA, COSTIPAZIONE, GRIPPE

si vincono in 24 ore col popolare

# SALKINOL

CONSTIPACÃO  
INFUENZA  
E GRIPPE



Non avendo tosse  
SALKINOL N.º 1  
Avendo tosse

SALKINOL N.º 2

Il SALKINOL ha una azione fisiologica contro queste infezioni, iniziando tosto la sua evoluzione per calmare i sintomi più depressivi e risanando i malati. Il SALKINOL fornisce all'organismo lo stimolo difensivo per resistere ad una infezione che in tanti casi é pericolosa per le intercorrenze e complicazioni che potranno sopravvenire.

PRODOTTO DELLA "PHARMACIA IPIRANGA"  
R. Líbero Badaró, 38-A — Praça Patriarca.

## Antunes de Abreu & Cia.

### CAMPIONI ASSOLUTI DEI SORTEGGI

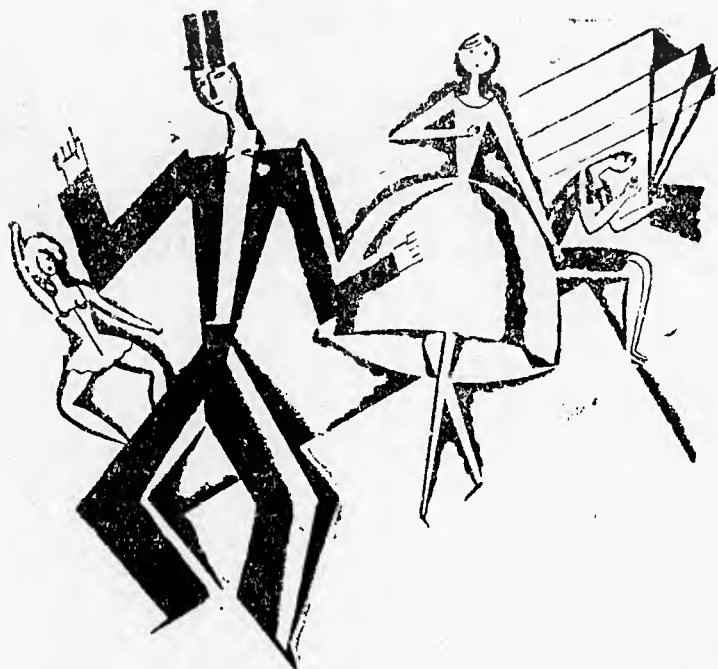
Hanno venduto nella Grande Lotteria di NATALE il BIGLIETTO N.º 13.912, premiato con 2.000 Contos che hanno già pagato al SIGNOR JOÃO VIEIRA DE GODOY, agente della stazione di LAURO MULLER.

ED ANCORA: IL BIGLIETTO N.º 24630, premiato con 200 CONTOS, già pagati a diversi portatori! ED IL BIGLIETTO N.º 18.468, premiato mercoledì scorso con 100 CONTOS, già pagati.

TUTTI I BIGLIETTI PREMIATI E PAGATI SONO ESPOSTI AL PUBBLICO.

**Tentate la vostra fortuna al n. 29 di Rua Direita**

# il ballo di fine d'anno



Come era stato annunciato, la notte del 31 dicembre scorso, i magnifici locali di Rua S. Luiz sono stati aperti ai Soci del Circolo Italiano e a numerosi invitati, per festeggiare con un ballo di gala la notte di S. Silvestro.

Gli ampi Saloni della nostra massima Associazione, recentemente decorati a nuovo, e riccamente addobbati per l'occasione, presentavano un aspetto imponente.

Come si può vedere dalla lista dei nomi che segue queste brevi note, intervennero alla bella festa le migliori famiglie coloniali, essendo anche largamente rappresentato l'elemento straniero.

La Direzione del Circolo Italiano merita veramente un elogio per la maniera accurata con cui ha organizzato questa ultima festa.

Numerosi e simpaticissimi sono stati i doni distri-

buiti personalmente dall'infaticabile Cav. Fratta agli intervenuti.

A mezzanotte, mentre più animato si svolgeva il ballo, fu servita la cena, dal Restaurant Palhaço, colla seguente lista:

Galantina di tacchino con gelatina e prosciutto — Scaloppine di vitella al Marsala con piselli — Pollo alla napoletana — Coppa di frutta alla siciliana — Mille foglie con panna dolce — Caffé.

Le danze si protrassero sino al mattino e la bella festa si sciolse lasciando in tutti una vera allegria ed un gratissimo ricordo.

Tra gli intervenuti notammo:

Regio Console Generale d'Italia Comm. Gaetano Vecchiotti e Signora — R. Vice Console Dr. Gigli e Signora — R. Commissario Consolare Cav. Uff. Dr. Salvatore Pisani e Signora — Comm. Arturo Apollinari e Famiglia — Dr. Mario De Fiori e Signora — Cav. Prof. Rag. Pasquale Fratta, Sig.ra Alba e Sig.ra Flora Fratta — Rag. Alberto Bonfiglioli e Signora — Cap. Renato Nieri e D. Conceição A. Nieri — Arch. Mario Buchignani e Signora — Dr. Cav. Giacinto Tebaldi — Ing. Virgilio Frontini — Cav. Uff. Elia Belli e Signora — Dr. Lodovico Lazzati, Sig.ra Lina e Sig.ra Françoise Lazzati — Ingegnere Virgilio Frontini e famiglia — Dottore Alberto Ferrabino e Famiglia — D. Leontina Kneese Wircker — Gaetano Cristaldi, Giuseppina Puglisi Cristaldi e Marietta Puglisi — Eugenio Cupolo, Armida e Ortensia Cupolo — José e Luisa Ardinghi — Famiglia Comm. Francesco Cuoco — Famiglia Gr. Uff. Luigi Medici — Gabriel Moulatlet — Rocco De Lorenzo — Bruno Branzani — Lucia Belliciani Branzani — Cesira Fabrini Beltramo — Mario e Vilma Beltramo — Elvio Divani — Renato Fornasaro — Gustavo Razzo e Signora — Giovanni Pietro Mazza — Luigi Faccini e famiglia — Ettore Bresciani e Santina Bresciani — Rosina Tucci — Manlio Cicognani — Ulderico e Lola Riccò — Rag. Tommaso Giancoli — Luigi Sciascia, Signora e Signorina Sciascia — Italo Sciascia — Arturo di Rigo — Giuseppe Nalon — Rag. Edio Margaritelli — Olga e Izara Margaritelli — Roberto Ugolini e Signora — Annita, Giulia e José Ugolini — Mario Mariotto — Nunzio e Galliano Ciampaglia — Giovanni Della Camera e Signora — Ugo e Emilio Venturini — Avv. Francesco Gualtieri e Famiglia — Rag. Guido Agovino — Armando, Lidia e Elvira Berti — Dr. Abramo Ezio Donelli — Alfonso Nicoli — Vanda e Carlotta Nicoli — Umberto Ganz e Famiglia — Salvatore Bruno e Signora Claudia — Sig.ra Giulietta Frioli — Rag. Nino D'Alessandro — Ing. Luiz Goes — Ida, Bona, Olga e Nair Goes — Giovanni Ranieri e Famiglia — Angelo Galbiati e Sig.ra Nella — Domingos Pisani — Nelson Lorenzi — Antonietta, Iole e Nelson Lucio Lorenzi — Antonio Pugliese — Famiglia Cav. Carlo Tonanni — Giuseppe e Teresa Ricci — Eugenio Doncaud e Famiglia — Rag. Vittorio Massa — Ettore Cafalli — Mario, Serena, Assunta, Ebe e Paulo Cafalli — Guido Frioli — Sig.ra Maria Frioli — Sig.ne Ivonne e Nella Frioli — Aldo Frioli — José de Souza Pinto — Dr. Ismael Camargo — Claudio Bosisio — Noemia Bosisio — Sig.ne Iolanda Etra, Renata e Luigi Claudio Bosisio — Armando Capone — Americo Capone — Ettore Papini — Franco Rubbiani — Temistocle Capone — Arch. Americo Salfati — Sig.ra Bruna Salfati — Olga Brigiutti — Ing. Lorenzo Lorenzetti — Ing. Alessandro Lorenzetti — Sig.ra Adele Lorenzetti — Sig.ne Titta e Amelia Lorenzetti — Sig. Giulio Chiocca — Luigi Breda e Signora — Dr. Francesco Stella — Oscar Defilippi — Sig.ra Annita Defilippi — Sig.ne Clarita, Elena e Nelda Defilippi — Giuseppe Portolano e Signora — Aldo Gior-

## NEL SECOLO DELLA VELOCITA'



— Il 1934 batterà il record di velocità in circuito chiuso. Già siamo al... 66 di Gennaio!

### DR. ANGELO ROMULO DE MASI

delle cliniche di Pisa e Padova  
MALATTIE DELLE SIGNORE, DELLA PELLE  
E DELLE VIE URINARIE

Elettroterapia — Diatermia — R. Ultravioletti e  
"Sollux" — Ozonoterapia

Piazza da Sé, 14, 2.° piano, dalle 10 alle 12 e dalle 15  
alle 17 — Tel. 2-1821.

# al Circolo Italiano

dano — Valenti Romano — Signora Mercedes Valenti, Signe Irzla Valenti e Mimì Marraccini — Sig. Giovanni Tenuto e famiglia — Sig. na Anna Pessolana — Gaetano Passero — Sig. ra Clara Passero e Sig. na Carmen Passero — Celso Piatti — Sig. ra Concesa Piatti e Sig. na Concesa Piatti — Carlo Piatti — Rag. Scipione Pricoli — Sig. na Annita Pricoli e Sig. na Eleonora e Elsa Pricoli — Famiglia Uirico Neri — Rag. Francesco Primola — Rag. Francesco Labronici — Manoel Soares de Almada — Prof. Elio De Giusto — Luigi Grespan — Sig. na Lina Grespan Montá — Sig. ra Olga Montá e Sig. na Malvina Montá — Costantino Cristofidis — Francesco Di Pasquale e Signora Maria Di Pasquale — Rag. Lauro Lorenzini — Dr. Oscar Snidersch e Signora — Cav. Feb. Landi e Signora — Argante Fanucchi — Gaetano Niccoli, Signora Giulia Niccoli e Sng. na Adelina Niccoli — Ing. Giunio Patella — Sig. na Del Vecchio — Lamberto Campanelli e Signora — Prof. Arch. Zaccaria Giancoli — G. B. Zocchi — Sig. na Santa Zocchi Domingo — Sig. na Edvige Zocchi — Oscar Sarcinelli e Signora Lidia Biondetti e Sig. ra Giovanna Sarcinelli — Guldo Olivieri — Signora Giuseppina Maglione Olivieri — Sig. Elma Pasqual - José Dagnino - Zizia Serricchio Dagnino — Mario Porta — Dr. Renato Gorga — Ernesto Marsala — Giuseppe Miccolis — Prof. Italo Izzo — Pedro Octavio de Araujo — Ing. Luigi Gambardella e Signora — Dr. Lindoro della Monica — Sig. ra Ester della Monica e Dr. Virgilio Della Monica — Cav. Vittorio Lambertini, Signora Tina Lambertini e Sig. na Egda Lambertini — Plero Dall'Acqua, Sig. ra Filomena S. Dall'Acqua — Sig. na Rosina Scavone — Renzo Scalini — Sig. ra Emma Scalini — Sig. na Giulietta Pangella — Dr. A. P. Rodovalho — D. Lurdes A. Rodovalho

— Dr. Pelayo Arruda — D. Margarida Neri — Sig. na Maddalena Neri — Sig. na Maria Aparecida Rodovalho — Walter Rodovalho — Carlos Rodovalho — Nery Rodovalho — Iby Rodovalho — Gr. Uff. Geremia Lunardelli — Filippo Scalini e Signora — Ing. Giuseppe Rustichelli, Signora Lucia Pavesi Rustichelli — Vincenzo Langone — Comm. Giuseppe Mortari e Signorina — Dr. Francesco Iervolino — Rag. Raffaello Mayer e Signora — Armando Bei — M. o Giuseppe Menesini — Giuseppe Conti e Signora — Rag. Francesco de Franco — Francesco P. Catelli e Signora Laura — Giuseppe Barone — Pasquale Scavone — Carlo Mazzuchelli — Egisto Colli — Rag. João Ballaró e Figlio — Ing. Adriano Arcani e Signora Rita — Carlo Rusca Sig. ra Ada Rusca e Sig. na Rusca — Ing. Nicola Arca e Sig. ra Rita — Dr. Cimma e Signora — Ing. Francesco Cataldi — Armando Mazza — Roberto, Italia, Annita e Léa Mazza — Ing. Filippo Brunetto — Sig. ra A. T. Bennett — Sig. ne Hilda e Edith Bennet — Dr. Francesco Bellizzi — Sig. ra Filu' Bellizzi — Sig. na Olenka Bellizzi — Dr. Vespasiano Venturelli e Sig. ra Zella — Gino Restelli — Dr. Luigi Picello e Signora — Felice Noschese — Dr. Silvio Pratora — Dr. Giulio Romeo — Cav. Alfredo Andreoni e Signora — Ferdinando Andreoni — Ugo Porta — Dr. João De Lorenzo e Famiglia — Angelo Del Vecchio — Adolfo Calliera — Giovanni Manara — Erminia Manara — Ione, Lidia e Annita Manara — Dr. Eduardo Graziano — Arch. Plinio Scatamacchia — Dr. Adolfo Tavolari — Cav. Uff. Livio Frioli, Gino e Rinaldo Frioli — Dr. Vincenzo Graziano — Ing. Giuseppe Romano — Giovanni Boschiero — Pina, Gina e Antonietta Boschiero — Antonio Fiore — Tinilla, Pina, Rina, Osmario e Giulietta Fiore — Rag. Mario Valerio Occhialini — Sig. ra Nené Pinoni Occhialini e Sg. Mario Occhialini — Luigi Izzo — Rag. Affonso Russomanno — Sig. ra Cristina Russomanno e Signe Maria e Elena Russomanno — Rag. Francesco Rocco — Prof. Giuseppe Wancolle e Sig. na Rina Wancolle — Dr. Paolo Vespucci — Sig. ne Giovanna e Maria Vespucci — Dr. Alcide Dalé — Dr. Beniamino Rubbo — Alfonso Luigi Rubbo — Sig. na Aida Siniscalchi e Sig. na Teresa Parisi — Antonio Sica — Pasquale Visetti e Signora — Delfin Blanco de Dios — Madama Cunha Miranda e Sig. ta Cunha Miranda — Giulio Fabbri e Signora — Gennaro Cervone — Pietro Casarin — Sig. Luigi De Broi e Sig. ra — Paolo Gorga — Armando Muollo — Paolo Rossetti — Sandro Molinari — Dr. Fernando Niente F. — Dr. Luigi V. Amadeo e Famiglia — Osvaldo Vigna — Renato Cocito — Dr. Raul Rocha e Famiglia — Carlos Magalhães — Reynaldo de Assis Porchat — Giulio Bella e Famiglia — Mario Comino — Michele Langone e Signora — Penteado Coelho e Famiglia — Campilli e Famiglia — Prof. Oneste Rosalla e Famiglia — Valentino Lopes e Famiglia — Pietro Rossetti e Famiglia — Perelra Mendes e Famiglia — Castro e Famiglia — Francesco Frumento e Signora — Giuseppe Falda e Famiglia — Alberto Manços e Signora — Bucolo e Famiglia — Dr. José Carlos Bosio — Giuseppe Perni-



cone e Famiglia — Leme e Famiglia — Farinello e Famiglia — Dr. Spina e Famiglia — Dr. Mario Lusan — Armando De Chiara — Romeo Lucchetta — Domenico Gusnelli e Signora — Dr. Ernesto Giardini — Italo Rleci — Aldo Bandieri e Famiglia — Enio Ervenne — Mario Guida — Aryllo Lomonaco e Famiglia — Martins e Famiglia — Antonio Giuliano — Kirsch e Famiglia — Domingos Rosalla e Famiglia — Dr. Abel Bighetti — João Ranieri e Famiglia — Antonio Castro — Fratelli Giuseppe e Alfonso Vitale — Luis Reisig — Dr. Raul Sarti — Dr. Vespasiano Venturelli e Famiglia — Dr. Luiz Marino Bechelli — Amilcare del Papa — Onofre, Americo e Giulio Pettinati — Dr. Ademar Bastos — Fedele Capobianco e Famiglia — Ing. Raimundo Lebert — Antonino Grasso Manana — Arturo Caruso — Osvaldo Avanzi — Virgilio Giangiacomo — Cid Silveira — Abrahão e Famiglia — Manoel da Cunha Gonçalves — Paolo Bruown — Azelio Capobianco — Alfredo Braun da Silva — Antonio Carvalho — Dr. Antonio Hernandez Rueda — Ing. Renato Salfati — Horacio de Mello — Geraldo Macedo — Orlando Lanzoni — Lucio Occhialini J. Carrano e Famiglia — Mario Pucci — Jorge Vargas — Antonio Moulatlet — Antonio Leines e molti altri dei quali ci è sfuggito il nome.

## LA BEFANA DEL 1934

Il News Chronicle scrive che la possibilità di una guerra Russo-Giapponese é divenuta una possibilità.



LA PACE — Il regno mio non é in questo mondo!

# tro-lo-ló



Questa la raccontava Restelli al suo amico Nunzi.

— Ho giocato, ieri notte, una grossa burla allo strozzino Giovanni... che tu conosci bene. Sono andato alle 2 di notte a casa sua ed ho battuto violentemente alla porta.

Lo strozzino si svegliò e si affacciò alla finestra:

— Che c'è, che cosa avete?

— Ho una cosa importantissima da mandarvi...

— A quest'ora? Vi pigli mezza dozzina di accidenti!

— Si tratta di affare urgentissimo.

— Affari urgenti alle due di notte? Poteste romparvi l'osso del collo...

— Via, signor Giovanni, ve ne supplico statemi a sentire...

— Ebbene, dite su, pezzo di animale! Che cosa volete?

— Vorrei sapere che ora è...

— Che Iddio vi fulmini! E mi svegliate per questo?

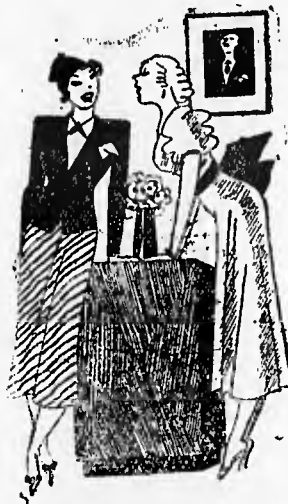
— Sicuro, dal momento che vi siete preso in pegno il mio orologio... \* \* \*

Ieri notte un attore che fa parte di una compagnia che recita attualmente al... (Il nome del teatro non importa; e tanto meno quello dell'attore). Beh! L'attore mi diceva:

— La nostra prima attrice possedeva un piccolo "fox" che formava l'ammirazione di tutta la compagnia. I talenti del cagnolino erano varii e numerosi: sapeva portare il canestro delle provviste, sapeva fare il saluto militare e sternutiva ad un determinato comando. Ma ciò di cui la nostra attrice andava piu' fiera, era di aver abituato il "fox" ad andare, dritto, da una bottega di pasticci quando gli si regalava un testone. Correva la bestiola lungo la strada tenendo la moneta stretta fra i denti, apriva, con un colpo della testa la porta della pasticceria e deponeva il testone ai piedi del venditore che sceglieva un biscotto e lo dava al cane. Questi, allora, lo portava all'attrice che glielo rendeva a piccoli pezzi, sorridendogli con tenerezza.

Un giorno un giornalista fu invitato dalla nostra attrice ad assistere ad una rappresentazione completa delle virtù del piccolo "fox". Meravigliato l'ospite volle dare, egli stesso, un testone al cane per vedere se questi avrebbe realmente portato l'annuncio biscotto. La bestiola prende la moneta e scende nella strada. Ma dopo un quarto d'ora non era tornato.

Allora il giornalista apre la finestra e guarda nella via. Ed ecco che scorge, poco lon-



**LA MADRE:** — Hai messo il termometro nel bagno della bambina?

**LA BALIA:** — No: non è necessario. Bambino rosso significa bagno troppo caldo; e bambino blu significa bagno troppo freddo.



tano dalla bottega del pasticciere, il "fox" tutto intento a conversare... intimamente con una cagnetta della sua razza.

Chiama l'attrice e le indica la pittoresca scena. Ma la nostra attrice, confusa all'estremo grado, volle, malgrado tutto, salvare la reputazione d'intelligenza del suo cane. Ed uscì in questa affermazione:

— Vi giuro amico mio, che è la prima volta che il mio "fox" spreca il suo denaro in questo modo...

signora, la sua sigaretta è  
**"eva"**  
prodotto della "sabrati"  
rs. 1\$800



## "Olympia"

Macchine da scrivere  
e da calcolare

Distributori:

Europa Machinas de  
Escrever Ltda.

S. PAOLO: Praça da Sé 43  
1.ª sobreloja - Tel. 2-1895.  
(Palacete S.ª Helena)

RIO: Rua Th. Ottoni, 83.  
(Matriz)

SANTOS: R. Amador Bueno,  
no. 143.

Officine Proprie

per tutti i sistemi di macchine da scrivere

Ispezione e conservazione per abbonamento.

**?RADIO?**

**vuoi**

acquistare una Radio a rate comodissime?

**vuoi**

cambiare il tuo apparecchio sgangherato o

**vuoi**

ripararlo per un prezzo irrisorio?

**telefona: 2-8319**

**recati: rua riachuelo, 7**



# Antunes de Abreu & Cia.

CAMPIONI ASSOLUTI DEI SORTEGGI

Hanno venduto nella Grande Lotteria di NATALE il BIGLIETTO N.º 13.912, premiato con 2.000 Contos che hanno già pagato al SIGNOR JOÃO VIEIRA DE GODOY, agente della stazione di LAURO MULLER.

ED ANCORA: IL BIGLIETTO N.º 24.630, premiato con 200 CONTOS, già pagati a diversi portatori! ED IL BIGLIETTO N.º 18.468, premiato mercoledì scorso con 100 CONTOS, già pagati.

TUTTI I BIGLIETTI PREMIATI E PAGATI SONO ESPOSTI AL PUBBLICO.

**Tentate la vostra fortuna al n. 29 di Rua Direita**

## Porquê Nestor Gomes ganhou a corrida de S. Silvestre

FOI tão grande a corrida de S. Sylvestre, que parecia mesmo uma "parada". No entanto, correram athletas que não apresentavam "folha corrida" nos annaes esportivos.

Todos elles estavam carimbados com um numero que era um bello palpito para a dezena e o milhar. Mas não quero dar palpites, mesmo porquê as dezenas de milhares de assistentes dariam o estrillo. E um "estrillo" só pôde sêr dado por um juiz, á sahida, mesmo sendo um juiz de menores... e senhorinhas.

Quando o pelotão do pezo de o arranco inicial, todos os outros começaram a correr atrás da frente. E' verdade que o seu desejo era caminhar na vanguarda, o que não conseguiam devido a encontrarem pela frente quem corresse mais depressa.

Esta uma das razões porquê nem todos chegaram em primeiro lugar.

Os athletas do Palestra, como sempre, corriam em blóco, isto porquê o seu objectivo era "bloquear" a massa.

Quando a sereia da "Gazeta" apitou, Nestor Gomes ia na frente dos que estavam atrás, motivo porquê guarda-

va o 1.º posto. Entretanto, milhares de pessoas caminhavam na frente, embora sem pressa, porquê não participavam da corrida.

Em summa, podemos afirmar que o "bamba" do Paulistano venceu exclusivamente pelo facto de têr chegado em 1.º lugar. Si chegasse em terceiro ou quinto, Gomes não ganharia.

Allás, não há vantagem nenhuma em ganhar uma corrida um homem que corre sempre na frente dos outros...

### Os buracos do seleccionado paulista

QUE SUSTO!

Continúa com grande entusiasmo o romance do campeonato brasileiro de futebol. Está próximo o epilogo da sensacional aventura, de que participam paulistas e brasileiros.

Domingo passado os torcedores de S. Paulo levaram um susto sério. Embora não estando embriagados, os rapazes que lutavam em campo estavam jogando... na chuva, o que é altamente anti-esportivo.

Não fóra uma providencial

prorogação e a estas horas o empate nos estaria aborrendo.

O nosso seleccionado evidenciou três grandes buracos: Jurandyr, Tuffy e Romeu. O primeiro não se habituou ao aguapolo. O segundo jogou de meia-esquerda e o ultimo parecia actuar dormindo.

Está ahi uma boa ocasião para se substituir estas três homens, respectivamente por Ciccia, Dantino e Mastrandrea.

Creiam que é victoria na certa!

### Pensamentos

Toda las veces que la pelota besa las rendillas de lo goal, se marcará un punto.

Tejada

\*\*\*

Despois da Purtugueza, só iá um time c'a presta — e a Purtugueza mesmo.

\*\*\*

Mais vale um goal feito com a mão do que dois com os pés e annullados...

\*\*\*

Heitor

O mais bello passarinho que existe é o periquito.

Bacchiani

### ACABOU O CAMPEONATO DE BOX!

N. YORK, 4 (Hurgent) — Verrtude the no haverr more adversars of Carnera, feeka suspensions the campionat of box of world, porkee boxeur italian is a serious case and and pescoxon parra konferirr.

In this case, the kampionatt starr suspexon até morrrte Carnera.

### A DERROTA DE VICTORIA

Os cariocas estão bastante contristados pela derrota dos seus patricios em Victoria, no campeonato de bola ao cesto.

O peór é que os grandes campeões do Rio não chegaram nem a se alinhar frente aos "malditos paulistas"...

Essa é que foi a dôr de covello...

### NOVO CAMPEONATO

A Federação Paulista de Futebol vae iniciar um campeonato brasileiro de amadores de futebol.

Pede-se ao publico comparecer em campo. Paga-se 1\$ e duas ampadas para os que se apresentarem.

### ECOS DA "S. SYLVESTRE"

Acham-se na Repartição de Objectos Achados os seguintes objectos, encontrados depois da corrida do S. Sylvestre:

- 1 bolsa vazia.
- 1 "trousse" vazia.
- 1 carteira com o forro arrancado.
- 2 carteiras de mulher, vazias.
- 1 bengala sem o castão.
- 1 chapéo amassado.

## cinemah ?

CINE ORION

R. Voluntarios da Patria, 316

Oggi, in matinée: — Fox Journal, reportagens; "Cantando ao luar", disegno; "Eu sou da moamba", comedia; "As geishas se divertem", educativo; "Salteadores do Valle", drama di avventure con Franklin Farnum; "Não ha mais amor", drama de prog. Art, com Lillian Harvey.

In soirée: — "A Dama Errante", film della Fox con la bella stella Elissa Landi e altri; "A noite é nossa", con l'amoroso Fredrich March, coadjuvato dalla stella Claudet Colbert, della Paramount Pictures".

Matrice:  
S. PAOLO  
R. B. Vista, 5 - Sobreloja  
Caixa Postal, 1200  
Telefono 2-1456

Filiale:  
SANTOS  
Praça da Republica, 50  
Caixa Postal, 734  
Telefono Cent. 1739



SVINCOLI DOGANALI  
CONDIZIONI VANTAGGIOSE — SERVIZI RAPIDI  
E PERFEZIONATI.  
Provate la nostra organizzazione

Per conto mio la favola piu' corta  
E' quella che se chiama: Gioventu';  
Perché c'era una volta  
E adesso non c'è piu'.

**PALESTRINO** — Certo bisogna avere molta accortezza, perché il caso darà inevitabilmente delle tristi sorprese. Abbiamo già solennemente promesso, o riconfermiamo questa promessa, che la faccenda sarà da noi portata sino alle estreme conseguenze.

**CLIENTE** — Dopo quello del 500\$, c'è un altro affare di 300\$ di onorari, involati dall'avvocatissimo Dante Moleque. Come vedete, le cifre non sono elevate, perché l'avvocatissimo è... "bem barato" nei prezzi. Quel che monta è però il sistema. L'avvocatissimo intasca e poi se ne stropiccia. Per programma.

**PROPAGANDISTA** — Evidentemente una casa italiana, ma veramente italiana, dovrebbe vergognarsi di avere come distributore dei suoi annunci un... Ciccio Riforma. Fin quando si credeva che Ciccio non fosse... Riforma, ma Pettinati, bene: ma oggi che Ciccio non può più affermare, senza far ridere, d'essere un italiano, le grandi Case che dicono di voler sostenere i valori della Patria, della Vittoria eccetera, dovrebbero pensare che ci sono in giro molti Reduci a pancia vuota. Patriota si è o non si è.

**ELETTORE** — Il maggior votato ha ricevuto 900 voti



circa. I soci sono invece 7.000. Se si fosse organizzata una lista di opposizione, alcuni nomi eletti, sarebbero stati sommersi da 6.100 voti contrari. I quali 6.100 voti, non



potendo manifestarsi contro, hanno preferito l'assenteismo. Tra gli eletti, ci sono, è vero, dei nomi egregi. Ma, sventuratamente ce n'è di prossimi galeotti. Appunto questa eterogeneità ha reso impossibile, sinora, l'organizzazione definitiva del Consiglio.

**GENEROSO** — Sì, ma bisogna dare una lezione, in modo da farla finita con questi proditori assalti all'onorabilità altrui. Se no, fra qual-

che mese avremo un ennesimo caso.

**MARINARO** — Una volta vi abbiamo detto che se il nostro patriottismo straripa, annega molta gente. Ve lo confermiamo nuovamente, perché sembra che il nostro patriottismo non possa fare a meno di straripare.

977 — Nada?

**POLLASTRONE** — Il telegramma e le lacrime sono manifestazioni antitetiche.

**MARTUSCELLI** — E' ritornato Villalta, con i suoi cinquecento colpi. Quello che ci ha detto ve lo comunicheremo al prossimo numero.

**COMARE** — Crediamo che non ci sia nulla di straordinario nel fatto che due donne questionino tra loro. E' una cosa così normale.

**METICOLOSO** — Perché mettiamo "Dott." Ferrabino? Semplicissimo: perché Alberto Ferrabino è veramente "Dottore".

**INFIDO** — Badate: nulla ci è più ingrato della doppiezza. Amici si è o non si è. Fingere di esserlo, è indegno — e con noi, è anche pericoloso.

**CALCOLISTA** — Vi preghiamo di tener presente che il 70 % del nostro Servizio Propaganda ci è dato da Clienti stranieri. Le illusioni sono facili.

**RADIOFILO** — Hai la radio rotta, o rauca, o stridula o che il diavolo te la porti? Non ti scocciare: telefona al numero 2-8319. Paghi quasi niente e riacquisti la pace.

**ALLARMATO** — No: la prossima non sarà affatto una "Campagna Infame", ma una campagna nobilissima. E la faremo noi. Se ci mettiamo a giocare al Patriottismo noi, vinceremo certamente, anche se al nostro tavolo prenderà posto qualche abilissima coppia di bari.

**XX INFORMATORE PALESTRINO** — Si appropinquino!

**LETTERATO** — Wilde morì a Parigi, e non a Londra. Ma perché non vi rivolgete a Moncassoli, come vi abbiamo consigliato, per informazioni di questo genere?

**INCREDULO** — Se Andalo non riuscirà a prendere a direzione del "Lavoro" o del "Corriere della Sera", tornerà a S. Paolo. A S. Paolo, però, non dirigerà la "Fanfulla", perché quella Direzione Guelfo non la vuole.

## BANCO GERMANICO

SÃO PAULO: RUA ALV. PENTEADO 17  
rapido seguro vantajoso

### L'ANGOLO TECNICO

#### CHE COS'E' IL FOOT-BALL ?

Sia detto fra noi: è una cosa semplicissima. E ve lo spiego subito.

Il ball è in the play l'half forward dà il kick verso l'inside forward, che tira all'half-back, il quale dribbling, fa pass e mantiene la liaison in line col side half back; così s'inizia l'attak d'un team contro l'altra, cioè, per intenderci, da un pied all'altro, o per esser più chiari da un linj all'altro, allo scopo di fare goal nella net avversaria, badando che il boll non vada al bar (a chiedere un aperitivo) o a posar (e teelgraph) e di non farlo andare oltre il bahnd: il back respinge, e, se non ci riesce, il door-keeper, o goal-keeper, o custodinon para col plunseen, e fa carring o goal kick dalla goal aerea.

Ma questo non è tutto e la spiegazione non riuscirebbe abbastanza chiara, se non aggiungessi che l'attak è condotto dal centre forward, col for ward, coi for wards e dal centre half back con gli alfs backs, mediante charges contrilly-well.

Il match si svolge in due times con toss del link.

E mi pare che non ci sia altor da dire.

A. CAPO DI CIPOLLA

**GLYTONIO**  
FORTIFICANTE COMPLETO

**M.a THERESA**  
Officina de roupa branca,  
Bordados e point-jour.  
R. DUQUE DE CAXIAS, 28  
S. PAULO

— Volete il vero burro "AGUIA" che costa soltanto Rs. 7\$000 al chilogramma ed è fabbricato giornalmente nei nostri magazzini ?

— Volete le più svariate qualità di formaggio genuino, ed anche ricotta e mozzarella fatta ogni giorno ?

— Volete la migliore frutta secca ?

Rivolgetevi alla

## CASA ARGENZIO

in Rua Libero Badaró n.º 67

dove troverete i prodotti più fini e più sani  
telef. 2-1544

S. Paolo

## MARMORARIA CARRARA

Grande Deposito e Lavorazione di MARMI ESTERI e di Graniti Nazionali — Esposizione di Arte Funeraria e di altri Lavori Artistici.

**NICODEMO ROSELLI & CIA. LTA.**

SAN PAOLO — Rua 7 de Abril, 23-27 — Tel. 4-5009.

SANTOS — Rua São Francisco, 156 — Tel. 839.

LA NOVEGGA  
DEG **Pasquino**

Vigilia dell'Epifania. Il tempo era orribile. A causa delle piogge continue i fiumi erano straripati: e il guado era impossibile. Molti carri erano rimasti affondati lungo le strade. Così per la diligenza: e il postiglione dovette passare a nuoto. Il paesetto di Simpson Bar — un nido di rondini sul declivio del colle — era minacciato dall'inondazione. Solo in poche capanne erano accesi fievoli lumi; solo dal negoziante del luogo ardeva la stufa: e vi stavano raccolti uomini che fumavano in silenzio. Essendo sospesi i

la sua casa il gruppo si fermò per aspettare il padrone. La notte era molto buia; il tizzone portato da Dik si era spento.

— Ecco, ragazzi, io direi... — cominciò il vecchio cercando di dominarsi: — aspettatemi, andrò avanti io a vedere se tutto è in ordine.

Gli invitati acconsentirono e rimasero dietro alla porta che il vecchio rinchiuso.

Dopo alcuni minuti la porta si riaprì.

— Entrate — disse una voce debole e rauca. Era Gianni avvolto in una coper-

**i doni della befana**

lavori per le inondazioni, nessuno poteva concedersi uno svago annaffiato con "wis-ky".

— Brutta roba, ragazzi! — disse uno degli operai conosciuto con il soprannome di "Vecchio". — Brutta roba! Domani è l'Epifania e noi senza un becco di quattrino!

Qualcuno si mosse, ma nessuno rispose. Egli continuò con voce triste:

— Sì, vigilia dell'Epifania... Ah, sapete, ragazzi — soggiunse d'improvviso — voglio proporvi di venire a casa mia, a bere qualche cosa? Eh? O non volete?

Egli guardò con una certa inquietudine i compagni.

— Non so... forse, si potrebbe — disse uno di loro — Ma, e tua moglie?

Tutti sapevano che la moglie del vecchio non si distingueva per spirito d'ospitalità, come il marito, e in più aveva un forte dominio su di lui.

— Che dirà tua moglie? — ripeté l'uomo.

— E' forse lei la padrona? — s'affrettò di rispondere per il "Vecchio" un altro operaio chiamato Giò. La casa è del vecchio e non di lei.

— Certamente — consentì il vecchio —; la casa è mia e non dovete preoccuparvi di mia moglie... Io vi invito.

— E tuo figlio, il Gianni — domandò Dik Bollin, uno dei caporioni della compagnia. Lo vidi ieri lungo il fiume, aveva una cera da malato.

— Oh, esclamò il vecchio commosso da questa attenzione —: non dovete impensierirvi: Gianni sta molto meglio oggi e anzi voi lo distrarrete.

— Sì? beh, io vengo! — disse Dik.

Si alzò e tolto dalla stufa un tizzone acceso, uscì nella notte. Gli altri lo seguirono.

\* \* \*

Il "Vecchio" s'attardava dietro ai compagni che andavano sveltamente. Davanti al-

ta di lana. Si era alzato dal letto.

Gli invitati entrarono.

Il ragazzo prese alla credenza e posò sul tavolo una bottiglia di "Whisky", del pesce salato e delle gallette.

— Bevete e mangiate. Se volete, nella credenza vi sono anche delle mele cotte.

Detto questo egli si diresse verso lo sgabuzzino dove stava il suo lettuccio.

— Che mai, Gianni, sei malato? — gli gridò Dik.

— Sì — rispose il ragazzo.

— Stai molto male, piccolo?

— Ho la febbre e dolori alle ossa, perché sono stato coi piedi nell'acqua. E Gianni seompari sotto le coperte.

Il vecchio ricomparve e tutti cominciarono a bere. Senza rumore, con molta parsimonia, centellinando il "Whisky".

Era già vicina la mezzanotte, quando dal cantuccio di Gianni venne una debole voce.

— Toh! — fece Dik, alzando l'indice.

Il vecchio s'alzò e si mosse verso il figliuolo.

— Che c'è? — gli chiesero gli ospiti appena tornò tra loro.

— Reuma! bisognerà fargli qualche frizione!

Il padre guardò se c'era del "Whisky" nella bottiglia, ma era vuota.

Allora Dik e gli altri vuotarono i loro bicchieri in quello del vecchio.

— Basterà?

— Basterà.

Agli amici giungevano le parole del padre e del figlio.

— Dove hai male? — domandava il vecchio.

— Dappertutto... Strofinati forte, babbo. Ancora.

Dopo un piccolo silenzio:

— E voi altri vi divertite?

— chiedeva Gianni.

— Sì, caro.

— Domani è l'Epifania.

— Sì, ma stai meglio?

E' PERICOLOSO ANDARE A TENTONI specialmente se si tratta della propria salute!

Fate le vostre compere nella "PHARMACIA THEZOURO"

Preparazione accurata — Consegna a domicilio. — Aperta fino alla mezzanotte — Prezzi di Drogheria.

Direzione del Farmacista  
**LARocca**  
RUA DO THEZOURO N.º 7  
TELEFONO: 2-1470



**Seterie**

**G. Bertoldo**

Specialità in tessuti per "lingerie".

Unico deposito della "TECELAGEM DE SEDA STA. IRENE" Rua 25 de Março, 176.

**CHI VUOL MANGIAR BENE,**

... si recchi all'"ADEGA ITALIA" di Ottavio Pucellini e diventerà un frequentatore assiduo poiché là si trova la vera CUCINA ITALIANA. Importazione diretta di varie qualità di vini e altri prodotti italiani.

Piazza da Sé, 57 — Tel. 2-6424

Malgrado il caro fiammiferi, il caro carne, il caro tasse e il caro luce, il "Pasquino" che è tutta una fiamma perenne di buon umore, che illumina le coscienze e inonda gli animi di serenità e i cervelli di fosforo, mantiene

**INALTERATO**

**IL PREZZO DEL PROPRIO**

**ABBONAMENTO**

non solo; ma regala

**UN LIBRO AD OGNI ABBONATO**





Prezzo in S. Paolo:  
**FLACONE: grande, 5\$500 ; piccolo, 1\$800.**

**INDUSTRIA DE BOMBONS PAULISTAS  
 LTDA.**

(Antiga Casa FRAIA)  
**FABRICA DOS AFAMADOS BOMBONS PAULISTAS**  
 Rua Frei Gaspar n. 105 — S. PAULO — Telep. 9-0028

**Non si paga piú affitto!**

Perché la "Constructora Moderna", con uffici a  
 Rua Quintino Bocayuva, 5 — 1.º piano — Sale 2, 3 e 4  
 — costruisce case, a contanti e a lunghe scadenze.  
 Domandate informazioni e preventivi gratis.

**RADIO**  
 EXECUTAM-SE EM NOSSO LABORATORIO  
 — QUAESQUER ENROLLAMENTOS —

— Un po'. Che cosa é l'Epifania. Perché é festa?

— Perché é un giorno di festa, Giouni.

— La madre mi disse che dappertutto la gente si fa regali per l'Epifania. Disse anche che la Befana — così la chiamano — alla vigilia scende dal camlno e porta tanti regali ai bambini. Li mette nelle scarpe. E' vero questo, babbo? O la mamma lo dice per burla?

Nel profondo silenzio sentiva il vento tra i rami secchi; e le gocce che cadevano giù dalla gronda.

— Ancora, babbo, strofina, ancora; presto non avró piú male... Che fanno i nostri?

Il vecchio guardó dalla porticina semi-aperta. Gli ospiti stavano come prima; solo sul tavolo c'erano adesso delle monete e un borsellino magro.

— Forse hanno fatto una scommessa o giocano.

— Anche a me piacerebbe giocare e vincere un poco — disse Giouni con malinconia.

Il vecchio ripeté la solita frase che quando avrebbe trovato dell'oro...

— Non importa che lo trovi tu o che ne guadagni io... La fortuna é la stessa. Ma é meraviglioso quello che la mamma racconta dell'Epifania. Perché chiamano Epifania questo giorno?

Il vecchio, forse per riguardo alle opinioni degli ospiti o forse perché non era ben sicuro di ciò che stava dicendo, abbassó la voce.

— Sì — disse Giouni, la cui curiosità si era evidentemente raffreddata: — ho già sentito di "Lui"... Basta babbo, non ho piú male, comprimi soltanto. E stammi vicino finché non saró addormentato.

Il vecchio rimase seduto presso il figlio. Ma il grande silenzio che s'era fatto nella stanza attigua lo incuriosí. S'alzó per vedere: era buia e vuota: la fiamma rischiará ad un tratto la figura di Dik che

era seduto di fronte al focolare. Dik ebbe un sussulto e gli venne incontro a passi incerti.

— E dove sono gli altri? — chiese l'ospite.

— Sono andati a fare due passi... Io li aspetto. Ma perché mi fissi, vecchio — agglunse con un ridere falso. — Credi che lo sia ubbriaco?

Il vecchio, infatti, poteva pensarlo, perché gli occhi di Dik erano lustrati e il suo viso arrossato.

Dik tornó al focolare abbottonandosi il cappotto.

— Il "Whisky" era troppo poco. Sta lì, sta lì col piccino. Io vado. Vengono a prendermi, addio!

Egli uscí frotolosamente: ché in realtà fuor l'aspettavano i compagni.

— Tutto é pronto? — disse s'egli.

— Il cavallo... pronto?

— E' al bivolo: vi sono Gel! o Bill.

— Bene.

— Ma come farai? Sono 50 miglia, andare e tornare.

— Arriveró.

Il cavallo era brutto, quasi deforme, ma forte: correva bene, nonostante le strade difficilissime o buie.

\* \* \*

La mattina dell'Epifania Dik, intriso d'acqua e di fango, con un braccio sanguinante per una caduta, tornava al galoppo sul cavallo ansante, verso Simpson-Bar. Bussó piano alla porta della capanna del vecchio e attese che la porta s'aprisse.

Il vecchio si ritrasse spaventato all'apparizione.

— Dik, sei tu!

— Zitto. Dorme?

— Giouni? Dorme ancora.

— Ma che t'è capitato.

Dik?

— Taci, vecchio, prendi svelto questo pacco: vi sono dei giocattoli. Mettiti nelle scarpe di Giouni, e quando saró sveglio, digli che fu la Befana.

Il mattino era roseo e dolce.  
**BIAGINO FILIZZOLA**

Transformadores de Poder, Baixa e Sahida — Altophalantes — Chokes — Bobinas — Phones etc.

Rua Riachuelo N.º 7 — Tel.: 2-8319

**CASA BANCARIA ALBERTO BONFIGLIOLI & CO.**

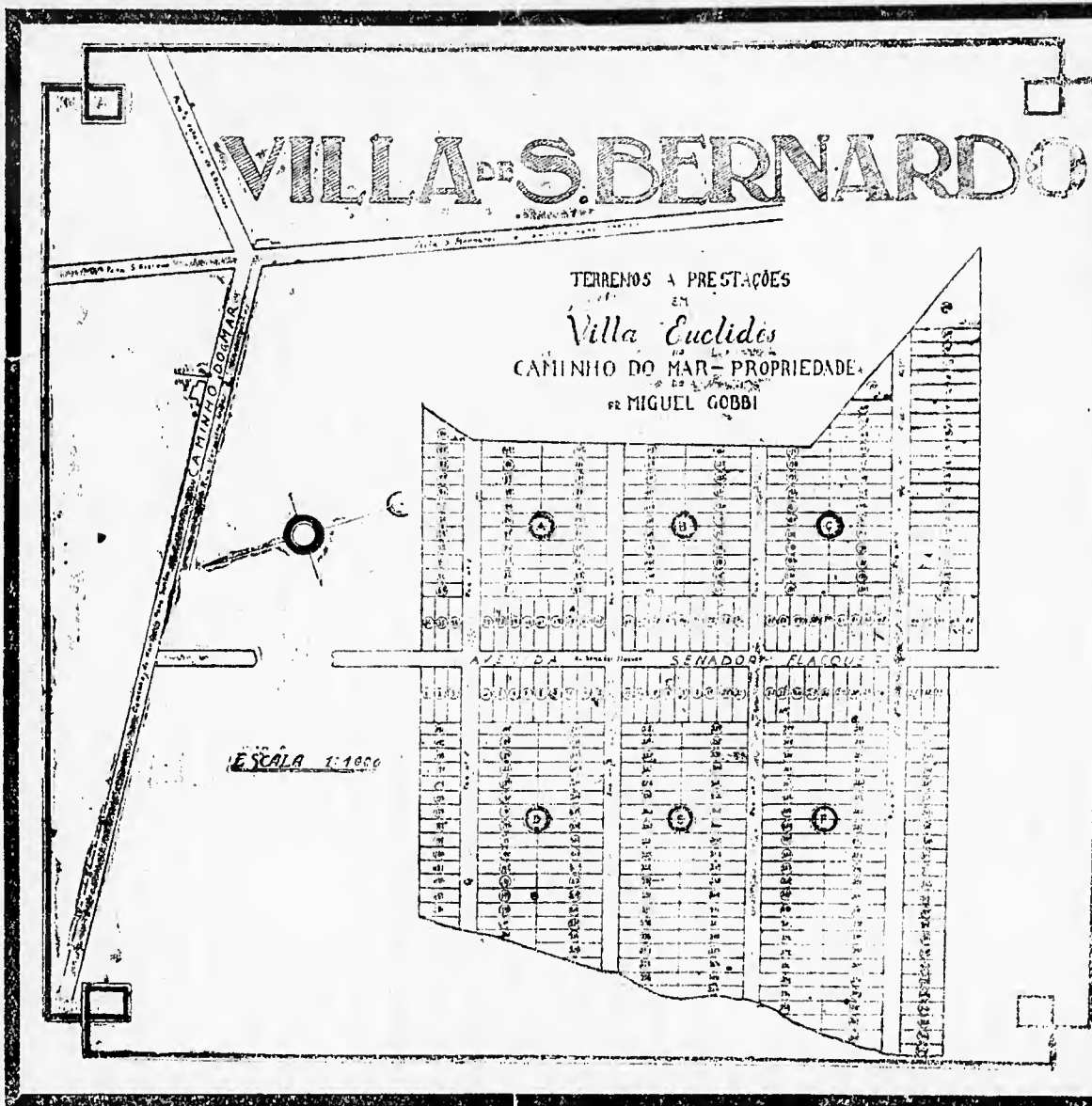
DEPOSITOS - ESCONTOS - CAUCOES E COBRANÇAS

MATRIZ

Rua Boa Vista, 5 - S/loja  
 SAO PAULO

FILIAL

Praça da Republica, 50  
 SANTOS



Magnifici terreni situati nella Villa di São Bernardo, sul Caminho do Mar, dove il traffico é intensissimo, collegati a S. Paulo (Mercado) con una linea di autocarri.

Terreni destinati ad una rapida valorizzazione. Acqua canalizzata. Clima eccellente. Case già costruite. Strade aperte. Esiste sul luogo una fornace e il materiale occorrente per nuove costruzioni. Pagamento rateale senza anticipo. - Rivolgersi a Rua Clemente Pereira 28 (Fabrica) oppure per iscritto a C. Postal 1349. São Paulo.

## Accademia di taglio "FROLDI"

per sarti e cucitrici, con diploma d'onore e premiata con grande medaglia d'oro dall'Istituto Teorico Industriale E. L. di Ingegneria di Rio Janeiro.

Nomi che onorano la classe dei sarti, come i sigg. Vincenzo Lattuchella, vice capo sarto della Casa Allemã; Vito Seripieri con grande sartoria in Rua Boa Vista e Amedeo Volponi, ex vice capo sarto della Casa Mappin Stores, sono concordi nell'attestare l'efficacia del Metodo di taglio "Froldi".

Alla fine del corso si consegna l'attestato legale. Prezzi veramente modici. Si vendono pure collezioni complete di figurini a Rs. 10\$000 cadauna. Richieste all'"ACADEMIA DE CORTE "FROLDI".

Rua João Briccola N.º 2 (Sobreloja) — S. PAULO.

## "AI TRE ABRUZZI"

IL MIGLIOR PASTIFICIO  
I MIGLIORI GENERI ALIMENTARI  
I MIGLIORI PREZZI  
FRANCESCO LANCI

RUA AMAZONAS Ns 10-12 — TELEFONO: 4-2115

## SORBETTI — VINI — LIQUORI FINI BAR E CONFEITARIA COMMERCIAL

"Bolos" — Confetti — Biscotti speciali  
Servizio completo per feste, ecc.

"Lunch" — Freddi — Insalate diverse e arrosti.

Sigolo, Gasperini & Davico Ltd.

RUA JOÃO BRICCOLA, 11 — TEL. 2-1358 — S. PAULO

## RADIO

—: CONCERTOS DE QUALQUER MARCA :—

RAPIDEZ  
PERFEIÇÃO  
GARRANTIA  
— PREÇOS MODICOS —

Rua Riachuelo N.º 7 — Tel.: 2-8319

rs. \$800  
fumate  
"augusta"  
prodotto della "sabrati"

**Volete digerire bene ?**

**"Digestivus"**

FORMULA:

Papaina  
Diasiase  
Subnitrate de bismuto  
Carbonato de magnesia  
Bicarbonato de sodio  
Essencia de menta q.s.

Aprovado no D. N. S. P.  
sob o N.º 13 em 5-1-32.



**ARTIGOS PARA PESCA**

CONVITE A DINHEIRO  
ARTIGO PARA PESCA  
COMO LUBRIFICANTE PARA  
MOTOR, BOMBA, ETC. ANCIENNA IN  
A CASA DAS MIUDEZAS

**FABRICA DEL GUERRA**

rs. 1\$500  
provate la  
**macedonia**  
prodotto della "sabrati"

**Instituto de Orthopedia e Prothese Moderna**

ESPECIALIDADES:

Apparelhos para mutilados, herniosos, rachiticos escoliose, doencas de Pott, espondilite, coxite, paralytia infantil, etc.

Cinto para correccao do prolixo abdominal das senhoras e para todos os operados de Laparathomias.  
Meias elasticas.

Director : Prof. ITALO SPADAVECCHIA  
RUA DO CARMO, 39-41 — SAO PAULO

**Cappelli**

Nelle  
migliori  
Capperie  
del  
Brasile

**Prada**

MARCA REGISTRADA — CASA FONDATA NEL 1876

Agencia SCAFUTO

Assortimento completo dei migliori figurini esteri, per signore e bambini. Riviste italiane. Ultime novita di posta. Richieste e informazioni: Rua 3 de Dezembro, 5-A (Angolo di R. 15 de Novembro). Tel. 2-3545.

UN ABITO  
per 80\$ 100\$ e 120\$  
SI CONFEZIONA NELLA  
"SARTORIA ALHAMBRA"  
di PAULILLO e NUCCI  
RUA RIACHUELO, 17 — TELEFONO 2-3075

Engenhos centraes de  
PORTO FELIZ  
VILLA RAFFARD  
e PIRACICABA

Agente:  
DANTE DI  
BARTOLOMEO  
Campinas - Tel. 3089.  
Bauru - Tel. 247.



**CALZOLAI**

prima di fare acquisto di  
forme per scarpe visitate  
la Fabbrica di

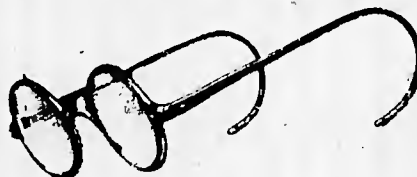


**Emilio Grimaldi**

Rua Washington Luis, 25  
ove troverete un vasto  
stock di modelli moderni,  
per qualsiasi ordinazione  
di Forme.

DENTI BIANCHI  
ALITO PROFUMATO  
SOLO CON L'ELIXIR ELA  
PASTA DENTIFRICA  
**PANNAIN**

**OCCHIALI NUWAY**



Per durabilita e conforto, i migliori del mondo! Con astuccio e lenti di Bausch e Lomb. Chiedete a Joaquim Gomes che vi rimetta gratis il modo pratico per graduare la vostra vista. Per l'interno porto gratis.

"CASA GOMES" — 58-A - PIAZZA DA SE' - 58-A — S. PAULO

MANGIAR BENE E SPENDER POCO, SEMBRA IMPOSSIBILE, EPPURE BASTA PROVARE ALLA

**Adega Para Todos**  
di DOMENICO PACINI

PARQUE ANHANGABAHU' N.º 9 — TELEF.: 2-5415.

PROSSIMAMENTE:

**"Sabrati n. 500"**

LA NUOVA SIGARETTA  
DELLA SABRATI CHE  
TRIONFERÀ SU LE ALTRE

NATALÉ... CAPODANNO

CHE BUONE MANGIATE!

CHE BELLE BEVUTE!

CHE MAL DI FEGATO!

**Lithobilina**

VI RINNOVA IL FEGATO

In tutte le

DROGHERIE — FARMACIE

e nella

**Drogheria Americana**

(RUA SÃO BENTO, 63)

della

**Elekeiroz S. A.**

*Radio Record*

(2-7175)

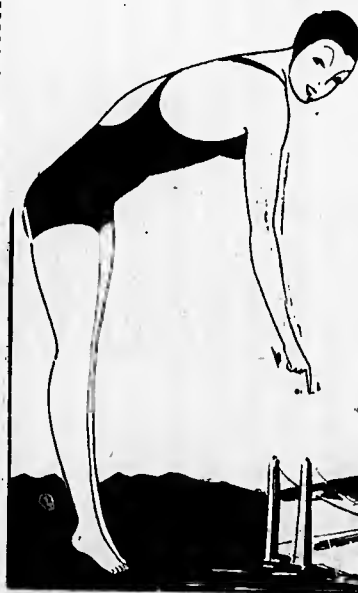
**PASQUINO**

(2-6525)

*Due allegrie in Casa*

N. B. — Mettiamo i numeri dei telefoni per  
dire ai nostri intelligenti lettori che si può  
anche pagare senza scomodarsi: basta  
telefonare.

I MIGLIORI TERRENI NELLA SPIAGGIA  
DI SANTOS



PONTE PENSIL

Vendita nelle  
migliori condizioni  
della piazza, con  
tutte le garanzie e  
le migliori facilita-  
zioni nei pagamenti.

Informazioni:

**COMP. INDUSTRIAL E CONSTRUCTORA  
S. PAULO E SANTOS**

Rua José Bonifacio, 12 - 2.ª Sobreloja  
Telefono: 2-2954 — S. PAULO